

En este boletín

En esta primera edición del boletín LATAM para el año 2015 les presentamos la colaboración de Ana Pastor, de la Universidad de Barcelona, que nos reseña el “Seminario en el Entorno de los Valores del Patrimonio y la Arqueología Pública sobre políticas participativas” y el taller “Heritage Values and the Public” cuyo objetivo fue examinar el papel del público en la identificación, evaluación y ponderación de valores patrimoniales.

Virginia Costa, ingeniera metalúrgica, docente en el programa de posgrado en diseño con énfasis en tecnología de la Universidad de Rio Grande do Sul en Brasil, nos envía una interesante reseña sobre el trabajo que han realizado a partir del proyecto “*Elementos para la conservación del patrimonio contemporáneo: materiales metálicos en el diseño, el arte y la tecnología*”.

Tenemos un artículo interesantísimo sobre el proyecto de rescate de técnicas tradicionales de arquitectura afro brasileña en la capital de Benín, a cargo de Alexandre Ferreira y Luana Safar del Instituto Federal Minas Gerais y Rock Kiki Gbénahou, representante de la casa del patrimonio y turismo de la Ciudad de Porto Novo. En él, mencionan algunos antecedentes históricos de este país y la arquitectura particular que tiene, y se describen los logros obtenidos en la capacitación técnica del proyecto.

Durante 2014 tuvieron lugar cursos especializados en conservación de papel, imagen sonido, y piedra. Todos ellos en la Ciudad de México y con trabajo práctico en zonas arqueológicas, sedes de colecciones u otras instituciones. En esta edición se reseñan brevemente el *Curso internacional de conservación de papel en América Latina*, *Un encuentro con oriente*, El curso de *Conservación de colecciones de sonido e imagen- SOIMA* y el *Seminario de Conservación de Piedra. Documentación y Diagnóstico. Caso de estudio Zona Arqueológica de Tula, Hidalgo*.

Sobre este último, está programado para octubre de 2015 el curso “Observación, documentación y diagnóstico” para el cual se puede consultar el anuncio completo y las bases para postular su participación en el siguiente link:

<http://www.iccrom.org/latam-international-course-on-stone-conservation/>

Finalmente presentamos una reseña diferente que nos envía Daniela Sauer sobre una revista de hace más de 20 años dedicada a la construcción con adobe, vale mucho la pena reflexionar sobre algunas ideas que menciona en este apartado.

Como siempre, agradecemos la difusión de este Boletín en el medio su contexto profesional y les invitamos a compartir sus opiniones e ideas con la red LATAM a través de este Boletín y del grupo Facebook LATAM.

Contacto Editorial:

tomas.mz.co@gmail.com

Contenido

Seminario entorno a los valores del patrimonio en arqueología y taller “Heritage Values and the Public” en la Universidad de Barcelona	3
Conservación de Patrimonio Contemporáneo metálico.....	6
Arquitectura afro-brasileña y colonial francesa en Benín, África: acciones de rescate y revalorización de las técnicas tradicionales.	7
Actividades LATAM en México durante 2014	15
Curso internacional de conservación de papel en América Latina, Un encuentro con oriente	15
Conservación de Colecciones de Sonido e Imagen- SOIMA	16
Seminario de conservación de piedra	18
Reseña editorial- Tecnología de construcción en tierra sin cocer	20

Seminario entorno a los valores del patrimonio en arqueología y taller “Heritage Values and the Public” en la Universidad de Barcelona

18 al 21 de febrero

Ana Pastor Pérez (doctoranda , Societat i Cultura,)
 Universidad de Barcelona (Cataluña, España)

Durante los pasados días 18 a 21 de febrero han tenido lugar en la [Facultat de Geografia e Història](#) de la Universitat de Barcelona un seminario y un taller organizados por el [Grup d'Arqueologia Pública i Patrimoni](#) (GAPP) ([@gapp_bcn](#)) vinculado al proyecto europeo [Heritage@Values Network](#) que lidera la [Dra. Margarita Díaz-Andreu \(ICREA-UB\)](#).

El “Seminari a l'Entorn dels Valors del Patrimoni i l'Arqueologia Pública” (Seminario en el Entorno de los Valores del Patrimonio y la Arqueología Pública) arrancó el día 18, con una destacada asistencia de alumnos y profesionales – la audiencia superó con creces el centenar de oyentes- llegados de diversas partes de Catalunya y la península. El evento, financiado por la Facultat de Geografia i Història, se dividió en tres sesiones con temas vinculados a políticas participativas en patrimonio arqueológico: inclusión social, turismo participativo, patrimonio virtual y arqueología pública. Xavier Roigè, decano de la facultad y experto en patrimonio y museos, abrió el evento destacando la importancia que tienen este tipo de eventos organizados por y para el público en tiempos de crisis, así como el estímulo que suponen para los alumnos recién llegados a la universidad. La [Dra. Díaz-Andreu](#) continuó con unos breves apuntes hacia las distintas formas de abordar el patrimonio en los últimos años y el destacado papel de los proyectos participativos como forma de inclusión en sociedades multiétnicas como la nuestra.

Las co-organizadoras del seminario ([Apen Ruiz](#) de la [Universitat Oberta de Catalunya](#) –UB) y [Ana Pastor](#), UB) abrieron las comunicaciones con un estudio aproximativo a nuevas metodologías de estudio de percepción del patrimonio por parte de los ciudadanos del *Barri Gòtic*. A continuación [Qian Gao](#) (UB) y [Fabien Van Geert](#) (UB) hicieron una retrospectiva al desarrollo del turismo en China y a la inclusión del multiculturalismo en las políticas museales, respectivamente, siendo muy bien aceptado por el público (de corte arqueológico) este diálogo entre museos, turismo cultural y ciudadanos. La sesión se cerró con [Juan Francisco Gibaja](#) (CSIC-IMF) presentando su proyecto *Raval 6000 anys d'Història* y [Paula Jardón](#) (UV) que expuso un estudio de caso basado en el yacimiento del Salt de Alcoi (Alacant) y su interacción con el barrio de Batoi de la misma ciudad.

Turismo y Patrimonio virtual era el título de la segunda sesión, la más amplia de la jornada, que abrió [Jorge Angás](#) de la Universidad de Zaragoza con una interesante reflexión sobre la inversión en proyectos de tipo virtual y la falta de conexión entre los mismos a largo plazo. Posteriormente [Oriol Vicente](#) (UAB-Core Patrimoni) introdujo el proyecto desarrollado con TIC en el Massís de les Gavarres (Girona) y [Pere Sala](#) (Observatori del Paisatge) nos puso al día sobre los mapas de paisaje de Catalunya así como las metodologías que habían usado para confeccionar los mismos. [Carne Miró](#) (Servei d'Arqueologia del Ajuntament de Barcelona) representando la esfera pública local, resaltó las últimas acciones llevadas a cabo por el Pla Barcino y [Alberto Polo](#) de la (URJ) destacó las dificultades que pueden presentarse al mapear las bodegas de Aranda de Duero en un trabajo que rozaba la etnografía arqueológica unida a la documentación virtual.

Cerraron la sección las conferencias de [Amilcar Vargas](#) (UB) y Lluís García Petit (Consultor) remarcando el carácter participativo del turismo cultural en Palenque (México) y haciendo una reflexión en torno al uso de las nuevas tecnologías de forma responsable en el turismo cultural, respectivamente.

La tarde estuvo dedicada a la Arqueología Pública, abriendo la sesión [Jaime Almansa](#) de JAS Arqueología con un diálogo-debate en torno a las múltiples denominaciones que ha recibido esta disciplina en los últimos años. Desde un punto de vista más teórico abordó el tema [Antonio Vizcaino](#) (UV) apostando por estructuras de aproximación *down-top* y horizontalidad en los procesos participativos, un concepto más en tránsito que preestablecido. Clara Pérez del Museu de l'Horta Sud de Torrent (València) reflexionó desde la experiencia personal lo que supone llevar a cabo un proyecto de arqueología comunitaria y sus implicaciones en la sociedad del entorno y [Xurxo Ayán](#) (UPV) exaltó al público abordando el tema del conflicto con cuatro estudios de caso que fueron desde un avión en Castuera a la excavación de La Fatallera. Desde el Servicio de Arqueología de Tarragona llegó [Imma Teixell](#) a exponer tres estudios de caso desarrollados por la interacción de tres instituciones y llevados a cabo de cara a conectar con la ciudadanía. Cerró la sesión [Gemma Cardona](#) (UB-DIDPATRI) con una conferencia que llamaba a los especialistas y futuros estudiantes a trazar puentes entre la arqueología pública, la comunitaria y la didáctica del patrimonio.

Las sesiones se prolongaron a lo largo de todo el día con intensos debates entre asistentes y conferenciantes, sorprendiendo gratamente a todo el equipo organizativo el buen hacer de los asistentes y su elevada participación.

El seminario fue el precedente del taller que llevaba organizándose desde hacía más de un año en el marco del proyecto internacional [Heritage and Values Network](#). Entre los días 19 a 21 más de cuarenta expertos de toda Europa, y gran parte de los participantes en el seminario anterior, se encontraron en el taller "Heritage Values and the Public" un proyecto liderado por la [University College of London](#), la [Universidad de Leiden](#), la [Universidad Técnica de Eindhoven](#), el [Centro de Conservación Noruego NIKU](#) y la [Universitat de Barcelona](#), estando al cargo del equipo de esta universidad la Dra. Díaz-Andreu. A lo largo de dos días se realizaron conferencias y mesas redondas en torno a los temas de: Inclusión, Procesos participativos, Patrimonio virtual, Turismo y Patrimonio Mundial. Los especialistas, de más de quince países, pertenecían a distintas disciplinas asociadas al patrimonio: conservación, gestión, museos, universidad o esfera privada.

Inaugurado por [Joan Pluma](#) (Director General de Archivos, Bibliotecas y Patrimonio del Gobierno de Cataluña), cada sesión contó con una media de cuatro intervenciones seguidas por un debate, en algunos casos dirigido con humor, como el "politics slam" de la segunda sesión donde los asistentes hicieron un role-play construyendo programas políticos culturales diversos y dando un discurso.

La primera sesión "Making Heritage Inclusive" contó con la presencia de [Håkan Karlsson](#) de la Universidad de Gotteborg (Suecia), [Kalliopi Fouseki](#) (UCL, UK) y [Natalija Cosic](#) (Centro de Conservación de Belgrado, Serbia), que siguieron una línea basada en la conservación de artefactos contemporáneos, análisis sobre integración en museos y una descripción de panorama actual para la arqueología pública en Serbia. Para cerrar esta sesión la [Dra. Díaz-Andreu](#), en su comunicación, hizo una acertada reflexión en torno a las políticas de integración a nivel inmigración en distintas instituciones, destacando el papel de la arqueología como herramienta de cohesión social (poniendo como ejemplo un proyecto llevado a cabo en colaboración con otras asociaciones titulado [Rúa XIX escena](#)). Posteriormente se proyectó un documental sobre este proyecto, realizado por Mireia Fort, al cual asistieron los principales líderes del proyecto de la Associació Marabal (Joel Alvarez, Júlia Gutiérrez, Eva Serichol...) para responder a las múltiples preguntas de los asistentes.

La segunda sesión titulada “Participatory and Sustainable Heritage” despegó con una intervención de [Adrian Olivier](#) (Independiente-UCL, UK) reflexionando en torno a “¿De quién son los valores del Patrimonio?”. Le siguieron las excelentes aportaciones de [Siân Jones](#) de la Universidad de Manchester (UK), [Gareth Maeer](#) de la organización ([Heritage Lottery Fund](#)) y [Alicia Castillo](#) (UCM, España) que presentaron distintos estudios de caso sobre proyectos desarrollados en Reino Unido y Menorca así como la evolución en las políticas de evaluación de proyectos del HLF.

El día 20 comenzó con la sesión de “Virtual Heritage” que contaba con las comunicaciones de dos miembros del proyecto, [Monique Van den Dries](#) (Universidad de Leiden) y [Joel Taylor](#) (NIKU, Noruega), ambos hicieron sendas reflexiones en cuanto a cómo la tecnología ha cambiado y democratizado nuestra forma de ver y acercarnos al patrimonio. [Aron Maze](#) de la Universidad de Newcastle (UK) y [Harriet Purkis](#) (Independiente, Irlanda) nos introdujeron al Rock Art y a la realización de exposiciones en medio local a través del uso del vídeo y otros dispositivos digitales, respectivamente.

Las sesiones con mayor controversia y debate fueron las dedicadas a Turismo y Patrimonio Mundial, donde los asistentes expresaron la complejidad en cuanto a subjetividad que comportan los valores del patrimonio en los distintos tipos de público. La sesión de Turismo comenzó con la introducción de nuestra *partner* [Ana Pereira Roders](#) (Universidad Técnica de Eindhoven, Países Bajos) que hizo una reflexión en torno a los valores económicos y el rol que desempeñan en ciudades que desean atraer al turismo. [Cynthia Dunning](#) (Archaeoconcept, Suiza) confrontó el turismo cultural a la arqueología pública mientras que [Carlo Begliuti](#) y Assunta Fernández (Roma7, Italia) se expresaron desde el punto de vista de la empresa privada. Cerró la sesión [Aleksandra Chabiera](#) (Comité de Patrimonio Polaco, Polonia) con estudio de caso de la ciudad de Narol, al sur de Polonia, con la creación de un centro de arte popular para revitalizar un edificio del siglo XVIII.

La última sesión estuvo dedicada al Patrimonio Mundial y en ella participaron todos los miembros de NIKU, [Dennis Rodwell](#) (Independiente), [Ioannis Poulis](#) (Independiente) y [Matthias Maluck](#) (Departamento de Arqueología de Schleswig-Holstein, Alemania). Salvo Dennis Rodwell, que hizo una excepcional intervención sobre la percepción del Patrimonio Mundial, todos los participantes nos mostraron distintos casos de estudio, desde proyectos de itinerarios patrimoniales a monasterios ortodoxos en las montañas de Grecia, terminando con un análisis sobre las candidaturas a inscribir en los sitios vikingos de los países Alemania, Dinamarca y Noruega y su relación con el paisaje.

El evento contó también con una salida al Barrio Gótico de Barcelona donde los invitados analizaron el uso e interacción con el público de algunos espacios como la [Plaça de la Vila de Madrid](#) o la [Plaça de Sant Felip Neri](#). También gracias al [Convention Bureau de Tarragona Turisme](#), y, muchos de los participantes aprovecharon el ofrecimiento de a la arqueóloga territorial del ayuntamiento de Tarragona Imma Teixell para desplazarse allí y disfrutar de la visita a los principales espacios arqueológicos de Tarragona, ciudad designada como Patrimonio Mundial de la Humanidad. La patrimonialización del Seminario de Tarragona quedó coronada por una espléndida comida allí ofrecida.

Este encuentro ponía cierre a otros dos talleres que tuvieron lugar a lo largo de 2014, uno de ellos en Eindhoven para acercarnos al valor intrínseco de los valores del patrimonio y otro en Oslo para determinar cuáles eran las mejores metodologías para abordarlos. A continuación los *partners* de este proyecto redactarán un documento conjunto que acerque a las distintas culturas europeas a sus propios valores patrimoniales.

Para más información, recomendamos visitar la cuenta de [twitter](#) y el [facebook](#) del proyecto.

Conservación de Patrimonio Contemporáneo metálico

Virginia Costa

Escuela de Ingeniería de la facultad de arquitectura

Universidad Federal de Rio Grande do Sul, Brasil

Los objetos y estructuras hechas de metales o aleaciones contemporáneas están convirtiéndose en una parte importante de nuestro patrimonio cultural. Aluminio y aleaciones de titanio, ciertas familias de acero (inoxidable y aceros de meteorización), metales que presentan modificaciones superficiales producidos por procesos de anodización y electrodeposición han sido ampliamente utilizados para concebir esculturas, adornos y estructuras arquitectónicas, así como muchos otros elementos presentes hoy en día en los museos.

Con el fin de atender la demanda de las referencias para la adecuada conservación de este patrimonio contemporáneo un proyecto de 18 meses se ha puesto en marcha en la Universidad Federal de Río Grande do Sul (UFRGS), en Porto Alegre, Brasil. *

El proyecto - *Elementos para la conservación del patrimonio contemporáneo: materiales metálicos en el diseño, el arte y la tecnología* – está sustentado a partir de un enfoque multidisciplinar aplicado a la caracterización de los artefactos metálicos contemporáneos. Se centra en los artefactos seleccionados de diferentes grupos: esculturas al aire libre, museos colecciones de interior y artículos científicos. El estudio de estos artefactos se estudian con base en una investigación sobre sus procesos de fabricación y un examen detallado sobre su estado de conservación y las posibles alteraciones en curso. La investigación se complementa con información sobre su composición, proporcionado por un análisis con fluorescencia de rayos X (XRF).

Además, el proyecto cuenta con la colaboración de ingenieros, museólogos, historiadores del arte y de artistas para la formación de una visión más integral sobre las cuestiones de importancia relativa de arte y al diseño contemporáneos. De esta manera se espera obtener información de gran valor para los profesionales que trabajan en el campo de la conservación, como el conocimiento complementario sobre la descripción de los objetos culturales y toda la logística que participan en sus procesos de creación.

Al final del proyecto una "guía de estudio" sobre la base de los datos obtenidos será elaborada y un taller se organizará para compartir los resultados con la comunidad profesional.

Para más información no dude en consultarnos a través de los correos electrónicos: virginia.costa@gmail.com y isra.savaris@gmail.com

* Proyecto desarrollado en PGDesign y financiado por FAPERGS (Rio Grande do Sul Fundación Apoyo a la Investigación).

Nota: Este artículo fue publicado en Inglés en el Boletín INCCA del 13 de abril de 2015

Arquitectura afro-brasileña y colonial francesa en Benín, África: acciones de rescate y revalorización de las técnicas tradicionales.

Alexandre Ferreira Mascarenhas

alexandre.mascarenhas@ifmg.edu.br

Profesor Conservador - Instituto Federal Minas Gerais, Ouro Preto, Minas Gerais, Brasil | Universidade Federal de Minas Gerais – NPGA, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil

Luana Lara Safar Redini

luanasafar@hotmail.com

Conservadora e Restauradora - Instituto Federal Minas Gerais, Ouro Preto, Minas Gerais, Brasil

Rock Kiki Gbénahou

rochkiki@yahoo.fr

Representante Maison du Patrimoine et du Tourisme de la Ville de Porto Novo

Benín, un país ubicado en el Océano Atlántico, en el oeste de África, se caracteriza no sólo por su diversidad geográfica, sino también por su riqueza cultural y étnica. Influenciado por la confluencia e integración de sus pueblos provenientes de diferentes tribus, razas, creencias y tradiciones artísticas y constructivas; Además de presentar una fuerte estabilidad política y religiosa, el país también se distingue por presentar un potencial de desarrollo económico en aumento, especialmente en la planificación turística.

Porto Novo, capital de Benín, refleja las características del país, fácilmente percibidas por el conjunto cultural, étnico y arquitectónico. A pesar de su gran potencial turístico, aún no ha sido "redescubierta" y explorada. Inclusive, estando localizada en un punto geográficamente estratégico, al borde de la laguna que se conecta con el océano y cerca de la frontera con Nigeria, Porto Novo no asume plenamente su función original como ciudad administrativa, política y cultural del país.

Con el objetivo de devolver parte de su identidad a la capital de Benín, juzgamos extremadamente necesario asociar el patrimonio histórico, su herencia y sus tradiciones étnicas, religiosas y arquitectónicas con el turismo. Estos elementos aseguran el potencial cultural de la ciudad, principalmente a través de sus museos y su conjunto de edificaciones afro-brasileñas, involucradas en un contexto en el que se observa la arquitectura tradicional y la todavía existente, colonial francesa.

Con respecto a las condiciones del patrimonio arquitectónico afro-brasileño y los sistemas tradicionales de construcción presentes en la costa de África occidental, especialmente en Benín, encontramos un vacío en la literatura arquitectónica y edificatoria y sobre todo en las acciones dirigidas a la conservación y restauración de este patrimonio. Existen investigaciones y estudios publicados sólo en su contexto. Las investigaciones llevadas a cabo sobre la arquitectura tradicional en esta región siempre se concentran en conjuntos de edificios ubicados en tierra, situados entre el norte del país y la frontera de Togo, como por ejemplo los "Castillos de tierra fortificados "Tata-Somba" o en la arquitectura de los

grupos étnicos "Gurunsi y Aschanti" localizadas en el sur de Burkina Faso y en el norte y centro de Ghana. Observamos por lo tanto, una devaluación y pérdida de conocimiento y consecuentemente, de identidad sobre los Agudás - Antiguos esclavos africanos que regresaron de Brasil que habitan estas construcciones y hacemos hincapié en la importancia de preservar esta arquitectura que predominó un período importante de la historia del país. De esta manera, el rescate de las técnicas tradicionales, la realización de un programa educativo dirigido al patrimonio conjuntamente con la comunidad local y su inserción en el mercado laboral, la restauración del concepto de propiedad y, por tanto, la valoración de estos activos tangibles e intangibles de la ciudad, en este artículo presentamos el proyecto de mejoramiento técnico establecido entre la Casa del Patrimonio y de Turismo de Porto Novo (*Maison du Patrimoine et du Tourisme de la Ville de Porto Novo*), la Comunidad Urbana de Lyon y la Agencia Brasileña de Cooperación en colaboración con el Ministerio de Relaciones Exteriores de Brasil.

1 BREVE HISTORIA DE PORTO NOVO Y BENIN – La esclavitud y la colonización

1.1 Porto Novo: consideraciones sociales, culturales, urbanas y arquitectónicas.

Porto Novo nace de la confluencia de tres grupos antropológicos distintos: Los Yorubas, que se instalaron allí desde finales del siglo XVI, los Gouns, que destituyeron al jefe local y fundaron el Reino de Hogbonou y finalmente los Agudás - Los afro-brasileños (Guran, 2002). Por lo tanto, el pueblo recibió tres nombres diferentes, según cada grupo social se denominaba: Adjatchè a los Yoruba, Hogbonou para Gouns y Porto Novo para los portugueses.

Así, este triángulo de creencias ancestrales y sincretismo religioso fue la base para el desarrollo social, político, económico y cultural de la ciudad. Incluso hoy en día, podemos identificar por medio de símbolos o signos, a menudo representados en las fachadas de los edificios, cual es la situación religiosa de la familia que se instaló ahí. La longevidad de la ciudad permite trazar las fases históricas de la región a través de las tradiciones culturales y de construcción arquitectónica.

El patrimonio urbano y arquitectónico de Porto Novo está directamente relacionado a su entorno paisajístico natural y su historia. La ciudad está espacialmente compuesta por edificaciones de arquitectura tradicional, colonial, afro-brasileña y moderna. La tradición oral sigue siendo un eje importante dentro de las familias que componen el mosaico social representado por Gouns, Yorubas, Fons, Minas, Baribas, Otomaris y especialmente los que practican el culto vodoun. Animistas, cristianos, musulmanes, ortodoxos y protestantes viven sus experiencias religiosas en estado de tolerancia casi silenciosa, donde no hay manifestaciones agresivas, violentas o radicales. En la actualidad, la cantidad de los descendientes afro-brasileños que regresaron y viven en Puerto Nuevo no llega al 5% de la población.

1.2 Porto Novo: relaciones comerciales del siglo XVI hasta el siglo XIX

La región de Benín presentó en el siglo XVI, principalmente vocación agrícola. La base económica se centró prácticamente en la venta de productos como la yuca, el trigo y el ñame. Ya en esta época, los esclavos fueron utilizados como mano de obra en áreas rurales de agricultura de subsistencia. Poco a poco la moneda como base de intercambio de productos - trueque - se convertiría en algo habitual. La imposición de tasas de impuestos y de aduanas también fue un factor común, sobre todo, desde las primeras relaciones comerciales con los europeos, principalmente en la comercialización de especies y oro proveniente de las minas de Ghana. Sin embargo, el comercio de este mineral se redujo significativamente en el siglo XVII debido a la competencia en el oro y la plata, extraído en abundancia de las tierras de las colonias portuguesas y españolas ubicadas en América Latina.

Comenzó otro tipo comercio dominado por los portugueses, Ingleses, holandeses, franceses y daneses en colaboración con los monarcas y jefes de la costa occidental africana - la venta de esclavos para trabajar en las plantaciones de maíz en las islas de las Antillas, y de cacao, café y caña de azúcar en las regiones del norte de Brasil, además de trabajar en las minas de oro en Goiás y Minas Gerais.

El primer grupo de esclavos africanos embarcó en tierras brasileñas en 1538 y este tráfico permaneció hasta 1850. Porto Novo se convertiría en una importante sede del reino donde realizaron gran parte de las negociaciones de tráfico de esclavos - esclavos comercializados entre los jefes de las tribus africanas y europeos en los siglos XVIII y XIX. Las primeras referencias del puerto – Porto Novo - donde se realizaba el tráfico de esclavos son de 1730. Los portugueses y brasileños se instalaron en la ciudad para controlar mejor sus negociaciones y participaron activamente en este comercio que les rindió ganancias muy altas (Ubiratan Castro, 2000).

Sin embargo, la prohibición del comercio de esclavos puso fin al período de la esclavitud y los primeros retornados (Agudás) desembarcaron en la costa de Benín en las primeras décadas del siglo XIX en el puerto en donde ocuparían y fundarían la Villa de Ouidah. A pesar de la abolición de la esclavitud proclamada oficialmente en 1815 por Inglaterra, en Brasil la fecha de emancipación de los negros sería declarado en 1888. Sin embargo, el comercio de esclavos aún continuaría por muchas otras décadas hasta principios del siglo XX. En 1831, todos los esclavos de origen extranjero que vivían en Brasil fueron declarados libres y fueron reenviados a la costa de África hasta el año 1870. Otra villa, Agoué, fue también un importante centro de acogida de este grupo de afro-brasileños, entre 1835 y 1845, que introdujo cristianismo y levantó su primera capilla.

Mientras tanto, la mayoría de los Agudás provenientes del estado de Bahía, adquirieron un estatus social privilegiado y, cuando se instalaron en Benín, rápidamente abandonaron la religión católica y se convirtieron en musulmanes. Esta nueva clase crearía un cierto tipo de alianza entre las poblaciones locales y las naciones europeas y comenzaría un nuevo capítulo en las relaciones comerciales, ahora con base en el aceite de palma producido por los lugareños y vendidos a bajo costo. Este grupo social, formado por ex esclavos, constituía una élite que, a los ojos de los nativos, fue demasiado occidentalizada. Familias con apellidos Almeida, Silveira, Souza Pereira, Santos tuvieron gran prestigio en el país.

Los afro-brasileños ejercían diversas funciones en el comercio, en las plantaciones agrícolas, en la fabricación de objetos de arte, en la producción de cerámica, en la costura y especialmente en la construcción civil. Muchos de estos profesionales - albañiles, carpinteros, ebanistas, yeseros, pintores y herreros – Aprendieron sus oficios en las colonias brasileñas. En este período, los portugueses fundaron en esta región fábricas de modelado y fundición, ya que ahí se concentraban buenas arcillas y metales más allá del saber-hacer de la mano de obra local.

1.3 Puerto Nuevo: colonización francesa: 1900-1950

El primer tratado de protectorado francés fue firmado en 1863 bajo el reinado del rey Sodji. En este momento un agente de *Maison Regis* fue nombrado cónsul en Porto Novo. Según un protectorado fue establecido en 1882 bajo el reinado del rey Toffa y en este momento, Francia finalmente consiguió instalar su administración en el país y aumentar su dominio sobre otros países vecinos (Gbénahou Roch Kiki, 2011.)

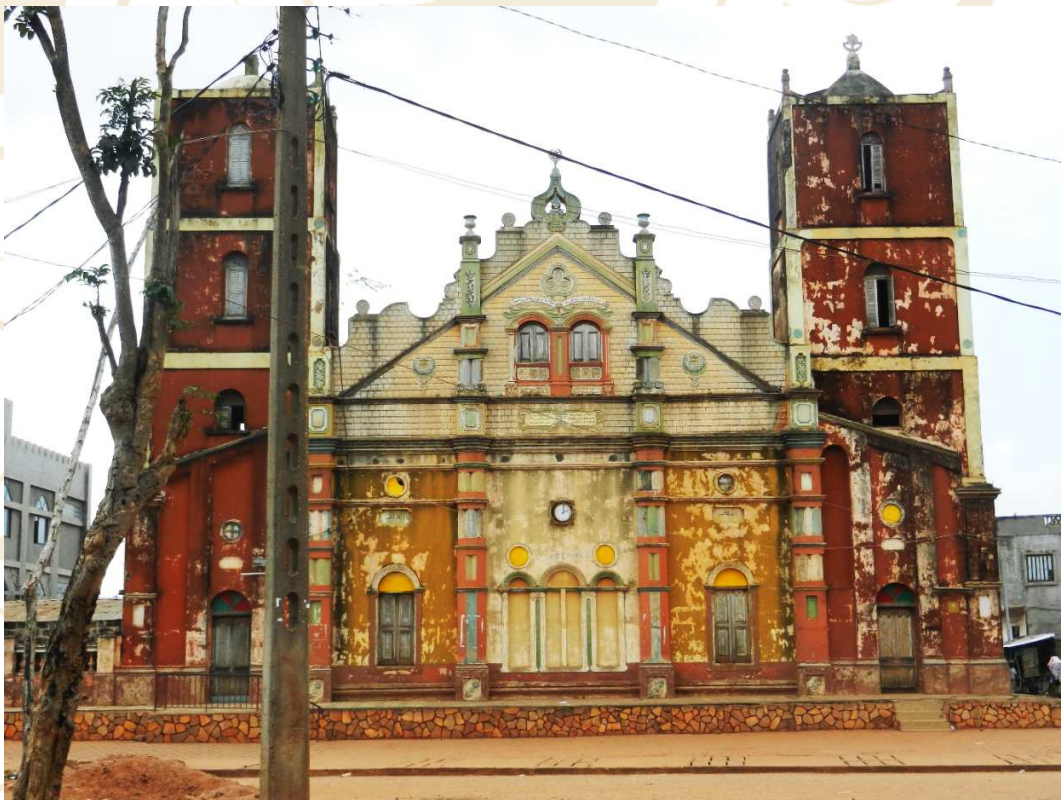
La economía durante ese período se centró en los productos agrícolas y textiles. Miles de toneladas de almendras y aceite de palma, así como recipientes de cerámica, textiles y tabaco fueron exportados a Europa en 1888. El período de la colonización francesa permaneció hasta 1950.

De esta forma, la mezcla social, política, económica y cultural produjo paisajes urbanos, especialmente marcados por los contrastes arquitectónicos y étnicos de las diferentes etapas de la historia contribuyendo a la diversidad de la herencia patrimonial tangible e intangible, que compone Porto Novo.

2 ARQUITECTURA TRADICIONAL AFRO-BRASILEÑA DE PORTO NOVO

2.1 Arquitectura afro-brasileña: Arquitectura de los Agudás

Las construcciones arquitectónicas afro-brasileñas representan un conjunto de expresiones materiales e inmateriales de los Agudás. Era, por lo tanto, a partir de las primeras décadas del siglo XIX, alrededor de los años 1830-1840, cuando los primeros regresaron a su país de origen y desarrollaron una serie de actividades que incluyendo la construcción de viviendas y adosados con características muy similares a la arquitectura brasileña, de la cual, asimilaron las técnicas de construcción, elementos constitutivos, la estética y acabados.



Mezquita Central de Porto Novo- Uno de los principales edificios Agudás, 2014.

Estas características pueden ser observadas en la carpintería de las puertas y ventanas, en los relieves de las fachadas de yeso, en estructuras de hierro, en las estructuras de carpintería de techos y tejados, en los pisos de madera y posteriormente en cerámicas cocidas y baldosas hidráulicas. Las fachadas, por lo general, tienen un elemento decorativo en yeso estuco ornamental - como capitel, columna, elementos fitomorfos, rocallas, decoraciones geométricas o acabado imitando bloques de piedra. Obviamente no encontraron en África los mismos materiales que eran abundantes en Brasil y así fue necesario adaptar el proceso de construcción a los elementos locales disponibles. Esta arquitectura reprodujo algunas prácticas constructivas de los antiguos maestros de esos esclavos en África e integró los conocimientos adquiridos en los talleres de los maestros artesanos de la construcción civil durante el período en el que trabajaban como esclavos en Brasil.

Con el dominio de las técnicas, estos profesionales formaron pequeñas empresas y prestaron servicios en este mercado, realizando obras importantes que son referencia en Puerto Nuevo, como por ejemplo, la Mezquita Central de la ciudad, *Maison Padonou*, la *Maison Majebi*, la *Maison Paterson*, la *Maison Ali Ligali*, la *Maison Monteiro*, la *Maison Marciel de Souza*, la *Maison d'Almeida* entre cientos de edificaciones repartidas por el complejo y confuso plano urbano de la ciudad.



Maison Padonou de Porto Novo- Edificación Agudá: Restauración, 2014

En las ciudades de Lomé (Togo) y Lagos (Nigeria) esta arquitectura recibió el nombre de estilo Portugués, ya que desde el siglo XVIII los comerciantes portugueses ya construían caseríos con un aspecto similar a las viviendas de la aristocracia y la burguesía de la corte en Portugal.

Los elementos típicos de las casas de la arquitectura Agudá/afro-brasileña pueden ser percibidos tanto en las edificaciones de apenas una sola planta, como en también en los sobrados. Por lo general, en ambos casos, la base o fundación - sótano - se realiza utilizando piedras de diferentes tamaños. Este tecnicismo ayuda a prevenir que la humedad del suelo suba y al elevar el nivel del suelo de las construcciones en aproximadamente 50 a 60 cm, proporciona una protección en relación al agua de lluvia y también facilita el flujo de las aguas residuales domésticas con la inclinación adquirida. Las paredes tienen una variedad de sistemas de construcción: barro, adobe, ladrillos horneados, zarzo y barro, revestimiento de madera, estuco y bloques de tierra comprimida (*bloque de terre comprimée*) mezclado con fibra o cantos rodados. Las superficies de las paredes tienen un acabado en mortero de cal y tierra o cal y cemento, según la edad de la construcción.

Las estructuras de los techos pueden presentarse en madera cortada en partes rectas y robustas o en palos de madera redondeados. La mayoría de las residencias presenta alteraciones en relación con el peso del techo sobre las paredes de tierra, puesto que se observan grietas diagonales y desprendimientos del mortero (Alexandre Mascarenhas, 2012).

Raramente encontraremos una estructura interna con partes verticales y horizontales encajadas, como una jaula. La mayoría de las construcciones ni siquiera tiene el brechal/groundsel para recibir la estructura y dividir el peso del techo. Por lo tanto, las piezas de tesoura/tijera empujan la fachada frontal creando una deformación y su destaque con respecto a las paredes laterales.

Es común ver a un espacio abierto entre la parte superior de la mampostería y el techo, lo que permite la circulación de aire y la ventilación de los ambientes. La presencia de patios interiores también contribuye a proporcionar una circulación más eficiente, proporciona o cruce de aire.

Los azulejos usados son casi en su totalidad de zinc o aluminio; con raras excepciones se observó la presencia de baldosas de cerámica. Los revestimientos utilizan trenzas de bambú de pequeño diámetro y, en las edificaciones de las familias con mayor poder adquisitivo, percibimos revestimientos en tableros de madera molidas.

Los volúmenes prismáticos tienen de dos a cuatro aguas en su cobertura. Las aberturas - Puertas y Ventanas - siempre están hechas de madera de dos hojas o en guillotina. Algunas tienen persianas, cojines, bandera con vidrio fijo, armaduras, partes ciegas sólo con una pequeña abertura y recortada creando un dibujo o celosía.

El estilo mezcla lo colonial portugués introducido inicialmente en Brasil – “*estilo chão*” - con elementos decorativos del eclecticismo. Las aberturas siempre tienen marcos de madera o de mortero, y los colores son vibrantes y contrastantes. Internamente, el mobiliario es de inspiración europea: mesas, vitrinas y armarios y camas hechas *in situ* o importados de Francia.

El auge de período Agudá está comprendido entre las últimas décadas del siglo XIX y mediados del siglo XX, cuando se construyó un gran número de hogares y templos religiosos. Desde la década de 1930, el declive económico de la población afro-brasileña frente a la política de colonización francesa contribuyó al abandono de sus hogares y concesiones para la mayoría de estas personas por no tener condiciones financieras para mantener ese patrimonio. Durante el período de la colonización francesa en el país, sobre todo en Porto Novo, se instalaron edificios administrativos y caserones de inspiración francesa, además una iglesia de estilo neogótico, todos construidos por la misma mano de obra que aún tenía el conocimiento técnico. Actualmente este conjunto patrimonial se denomina como arquitectura colonial.

En la década de 1960, la arquitectura Agudá se convertiría en sinónimo de viejo. El desuso en el que cayeron estas edificaciones, combinado con el uso extendido de cemento que provocaron la desaparición de algunos ejemplares afro-Brasileños, así como la falta de interés en las técnicas tradicionales de construcción por los profesionales de la construcción civiles prediéndose conovimiento de estas técnicas.

Aún sobreviven una gran cantidad de edificios de la época de los repatriados, sin embargo la mayoría de ellos está en precarias condiciones de conservación. La calidad excepcional de este patrimonio arquitectónico, lo cual siempre estuvo asociado a las prácticas familiares sociales y rituales de estos habitantes, que escribieron parte de la historia del país, creó conciencia en las autoridades locales político-administrativas (Prefectura de Porto Novo) y la Escuela de Patrimonio Africano (EPA) de la necesidad de salvaguardar el perímetro histórico de la ciudad, así como, en la creación de políticas que permitan la preservación de este patrimonio construido.

Una de estas acciones resultaron en la colaboración entre las instituciones de tres países: Benín - Prefectura de Puerto Nuevo y la Casa de Patrimonio y Turismo, Francia - Comunidad Urbana de Lyon y Brasil - Agencia Brasileña de Cooperación, Prefectura Municipal de Fortaleza y el Instituto Federal de Minas Geras (IFMG- Ouro Preto, Brasil).

3. PROYECTO DE CAPACITACIÓN TÉCNICA

La promoción de la valorización, la difusión y de la reconstrucción del conjunto cultural y la historia afro-brasileña, a través de acciones que benefician a la conservación y restauración de estos bienes inmuebles, ubicados en Porto Novo, tienen como objetivo principal la movilización social, la generación de puestos de trabajo mediante la inserción de un nuevo profesional capacitado para intervenir adecuadamente en la preservación del patrimonio local. Estos primeros estudiantes son multiplicadores de una fuerza de trabajo que ya se había disipado.



Carpintería - Jóvenes seleccionados por la Prefectura Porto Novo, 2014.

De esta forma, se le dio el curso "Cours d'initiation aux Métiers en Restauration". Quince jóvenes fueron seleccionados por la Prefectura Porto Novo para recibir clases teóricas y prácticas en cuatro módulos sobre el patrimonio arquitectónico afro-brasileño de Benín y sus sistemas de construcción con el fin de proponer una reeducación patrimonial y capacitación de los mismos en la conservación y restauración de estos bienes. El proyecto fue planteado para en dos años (2012-2014) abarcando los siguientes temas y profesionales: Módulo 1 - Teórico: Profesor: Alexandre Mascarenhas - "Conceptos de arquitectura, Teorías de arquitectura y Restauración, metodología de intervención"; Módulo 2 - Práctico: Profesor: Sergio Norberto Costa Gonçalves - Temas discutidos: "Tecnología de la Construcción 1: conceptos y bases generales"; Módulo 3 - Práctico: Profesor: Pedro Paulo Vitor - Temas discutidos: "Tecnología de la Construcción 2: Arquitectura de Tierra | Carpintería - Liners y cobertura"; Módulo 4 Práctico: Profesora: Luana Lara Safar Redini - Temas discutidos: "Nociones de arquitectura, teoría y Dossier de Restauración y metodología de intervención".

Finalmente se llevó a cabo la restauración de la *Maison Padonou* y se permitió a los estudiantes acceso a información técnica y práctica con respecto a las acciones de restauración en las paredes, techos y tejados, en la confección de puertas y ventanas, en la ejecución de morteros con base de cal y arena o tierra, en la fabricación de moldes para la reconstitución de adornos/ornamentos así como en la producción de tintes y pinturas a base de pigmentos, tierras, minerales y con base de cal (Luana Redini, 2014).



"Pau-a-pique" - Jóvenes seleccionados por la Prefectura Porto Novo, 2014.

Este programa de cooperación tuvo como principal objetivo el rescate del "know-how" tradicional constructivo, así como, la sobrevivencia, la revalorización y preservación de la arquitectura afro-brasileña de Benín, creando oportunidades sociales y económicas a través de la apropiación, conservación, capacitación y diseminación este patrimonio.

Actividades LATAM en México durante 2014

Hacia finales del año pasado se realizaron tres actividades en el programa LATAM, El curso internacional sobre técnicas de conservación de papel en conjunto con el JPC de Japó, el SOIMA y el Seminario de Conservación de piedra. En los tres casos uno de los grandes logros fue la reunión de especialistas en los tres temas quienes encontraron espacios de formación e intercambio de experiencias.

A continuación se describe cada uno de estos tres proyectos.

Curso internacional de conservación de papel en América Latina, Un encuentro con oriente

Este año, el “Curso internacional de conservación de papel en América Latina, Un encuentro con oriente” se realizó del 5 al 21 de noviembre en la Ciudad de México, con profesionales provenientes de Iberoamérica y Japón.

Este curso se ha organizado en Tokio en conjunto con el National Research Institute for Cultural Properties e ICCROM desde 1992 y en México se imparte desde el 2012 en conjunto con la Coordinación Nacional de Conservación del Patrimonio Cultural del INAH.

Combinando teoría y práctica, el curso estuvo dividido en dos bloques: el primero en el que el equipo japonés enseñó diversas técnicas, herramientas y materiales utilizados en la conservación de papel en Japón, y un segundo bloque en el que profesores latinos compartieron experiencias acerca de las alternativas para la adaptación de estas técnicas, herramientas y materiales en la conservación de patrimonio documental en América Latina.

Esta incorporación de técnicas a patrimonio no japonés, han tenido gran efecto por cualidades como la utilización de materiales de alta resistencia aún en condiciones ambientales poco favorables. Desde que se ha impartido el curso, los participantes han sido capacitados con conocimientos que benefician a las instituciones de los países de la región, no nada más promoviendo técnicas de conservación directa (restauración) sino también permitiendo mejorar la toma de decisiones en beneficio del patrimonio en papel de la región.



El equipo de profesores y participantes del curso 2014

Conservación de Colecciones de Sonido e Imagen- SOIMA



Participantes y profesores del SOIMA en la Ciudad de México

Del 3 al 16 de noviembre se realizó el curso SOIMA (Conservación de Colecciones de Sonido e Imagen) en la Ciudad de México organizado por el ICCROM, la CNCPC- INAH (Coordinación Nacional de Conservación del Patrimonio Cultural) y la ENCRyM (Escuela Nacional de Conservación Restauración y Museografía también del INAH).

Este curso, que tiene su antecedente en el organizado por el ICCROM desde 2007, tiene el objetivo de aumentar el conocimiento sobre la conservación de colecciones de sonido o imagen para identificar riesgos de dichas colecciones, mejorar la toma de decisiones sobre su preservación y acceso y permitir una comunicación más eficiente entre los profesionales de diferentes disciplinas.

De las percepciones más enriquecedoras que se generaron durante el curso fue el trabajo que uno puede hacer en su colección, en “casa”. Aplicando los conocimientos y experiencias compartidos durante las dos semanas de trabajo intenso, en realidades de colecciones y acervos que comparten retos y características similares en los diferentes países de la región.



Durante una de las sesiones a cargo de Carlos Serrano, Jefe de la División Educativa y Cultural del Museo Nacional de Colombia.



Detalle de limpieza durante un ejercicio práctico

Recomendamos que consulten el blog <http://museosdeartebahiablanca.blogspot.com/> donde se compilaron imágenes y textos de los participantes de este SOIMA LATAM.

Seminario de conservación de piedra

El *Seminario de Conservación de Piedra. Documentación y Diagnóstico. Caso de estudio Zona Arqueológica de Tula, Hidalgo*, se realizó por segunda ocasión del 1 al 5 de diciembre del 2014. El seminario tuvo dos objetivos principales:

1. poner en práctica una metodología de aproximación para realizar un diagnóstico y valorar sus ventajas y desventajas, y
2. evaluar el *Glosario ilustrado de formas de deterioro de la piedra* (ICOMOS-ISCS) y su aplicación a un caso específico, en esta ocasión, relieves en piedra manufacturados en toba de la Zona Arqueológica de Tula, Hidalgo, México.

El grupo de participantes del seminario contó con especialistas de distintos países de Latinoamérica: Argentina, Colombia, Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, México y Perú, dándose un encuentro muy interesante al contar con perspectivas y experiencias de profesionales dedicados a la conservación de bienes culturales manufacturados en piedra. El grupo trabajó en el levantamiento de efectos de deterioro de los relieves en piedra que decoran la fachada este de la Estructura B de Tula, realizando además análisis a nivel macroscópico (observación, identificación de sales, absorción de agua, pruebas de dureza, uso de tabla Munsell) y empleando instrumental especializado (observación con prosopio, colorimetría con espectrofotómetro y fluorescencia de rayos X).



Participantes y organizadores durante el trabajo de campo en la zona arqueológica de Tula.

Este trabajo en campo se complementó con el análisis de las pruebas realizadas en campo y observaciones de láminas en microscopio petrográfico en los laboratorios de la CNCPC en la Ciudad de México y, finalmente, se realizó un ejercicio de diagnóstico con los datos recopilados en campo, con los resultados de los análisis e información adicional que se les entregó a los participantes sobre la naturaleza de los materiales y las técnicas de manufactura de los relieves, la estructura arquitectónica, intervenciones arqueológicas e intervenciones de restauración.

De manera general se concluyó sobre la necesidad de generar y establecer conceptos que puedan ser aplicados en toda la región, estos incluyen desde la definición de estado de conservación, deterioro, diagnóstico, documentación, hasta cuestiones más específicas en cuanto a causas, efectos y mecanismos de deterioro. En este sentido, también es fundamental establecer metodologías de aproximación, de observación y de análisis a partir de un pensamiento crítico, para comprender la problemática del bien.

En cuanto al *Glosario ilustrado de formas de deterioro de la piedra* (ICOMOS-ISCS), se determinó que es un punto de partida para la generación de glosarios más específicos para cada tipo de piedra y que puede ser útil una depuración del mismo para adecuarlo a los bienes pétreos de la región.

Se discutió sobre fue la necesidad de emplear sistemas de registro de efectos de deterioro que resulte práctico en campo, económicamente accesible y los documentos generados deberá ser comprensible para el conservador que lo realiza, pero también para otras personas que requieran consultarlo.. Conocer las diversas opciones que se tienen para llevar a cabo este trabajo, con sus ventajas y desventajas, resulta indispensable antes de tomar una decisión sobre qué sistema de registro utilizar.

También se valoró el uso de tecnologías y análisis científicos como una herramienta de apoyo para dar respuesta a preguntas específicas a partir de las cuales se logre entender la naturaleza de la piedra y sus problemas de deterioro.

Durante el seminario se contó con el apoyo de asesores invitados que fueron fundamentales para la realización de la dinámica de trabajo que se realizó en campo y, posteriormente en las instalaciones de la CNCPC, básicamente fueron científicos que apoyaron con el uso de las técnicas analíticas, así como geólogos que dieron asesoría sobre la naturaleza, características y comportamiento de la toba.

Reseña editorial- Tecnología de construcción en tierra sin cocer

Daniela Sauer

No ha sido fácil elegir el texto para la reseña bibliográfica de esta edición del Boletín de Latam. En mi lista para la selección final figuraban algunos libros sobre comunicación y nuevas tecnologías, por ejemplo el uso del m-learning (Mobile-Learning) en la museología, seguramente textos innovadores y muy actuales. Pero el trabajo en una biblioteca de vez en cuando te reserva sorpresas y encuentros inesperados, y entre las muchas voces de los libros quietos-quitecitos en las estanterías puede pasar que de repente alguna llame tu atención, casi como cuando entramos en una librería para comprar un libro y al final es el libro el que nos escoge a nosotros para que lo compremos...

Módulo experimental de adobe construido durante la práctica del curso sobre Tecnología de Tierra y su Aplicación a la Construcción de Espacios Educativos, impartido en CONESCAL en marzo de 1982.



Esta vez fue el número 59/60 de la revista CONESCAL publicada en Diciembre del año 1982 en México, intitulada *Tecnología de construcción en tierra sin cocer*, el que llamó mi atención. Un número de casi 100 páginas dedicado enteramente a la construcción en adobe, que cubre en su primera parte los aspectos físico-químicos y técnicos de la construcción en tierra, con detalles sobre el reconocimiento, la resistencia, etc. del material tierra, sobre las técnicas de construcción y de diseño. Siguen algunos capítulos sobre construcciones específicas como las escuelas en adobe, el control de calidad relacionado a esta técnica, los aspectos relativos a los refuerzos sísmicos, al desarrollo, etc.

El rico y muy elocuente material gráfico preparado

por CRATERRE subraya el enfoque práctico de este número de CONESCAL.

¿Por qué una revista de hace más de veinte años?

Porque me gustaría demostrar con este pequeño ejemplo -que en gran parte de su contenido es muy actual y hasta ejemplar- la necesidad de mantener, considerar, documentar y difundir la riqueza del material presente en nuestras bibliotecas y archivos, muchas veces ocultado por una incompleta

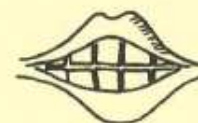
ENSAYOS SENSORIALES



OLOR

Oler el suelo que se acaba de extraer, si huele a moho, es que se trata probablemente de un suelo orgánico. Este olor se amplifica si se humedece o se calienta la tierra en cuestión.

MORDEDURA



Tomar una pizca de tierra y aplastarla ligeramente entre los dientes.

Si rechina desagradablemente entre los dientes: ... suelo arenoso.

Si rechina pero no es particularmente desagradable: ... suelo limoso.

Si se tiene una sensación "liza o harinosa" entre los dientes y si una pastilla de tierra seca se pega fuertemente si se le aplica la lengua (agarrar bruscamente la lengua) ... suelo arcilloso.

catalogación o un catálogo que aun no ha logrado llegar a un público amplio, problemas casi siempre relacionados con la falta de recursos económicos y de personal.

En una era como la nuestra donde estamos acostumbrados a obtener muchas informaciones cómodamente con un click del mouse, esto puede revelar una importante desventaja para la integridad y la pluralidad de nuestras investigaciones y búsquedas bibliográficas.

Por eso, concluyendo, me gustaría dejar el siguiente mensaje: ¡Adelante, a explorar nuestras bibliotecas y archivos... y a pre-ocuparnos con constancia por su conservación!

... con especial enfoque en la conservación de materiales particularmente frágiles como los audiovisuales...

Un saludo,

Daniela Sauer

Tecnología de construcción en tierra sin cocer, In: Conescal, N. 59/60, Boîte per. 34/2